

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY NHẬN NỢ

Số: 19

Kèm theo Hợp đồng cho vay theo hạn mức số 2026042/CVHM/KHBB ngày 29/04/2026 và các phụ lục kèm theo (nếu có)

Chúng tôi là:	CÔNG TY TNHH MTV TM&DV NGỌC THOM	Mã CIF:	4202353
Địa chỉ trụ sở chính:	12/14/18 Đường 49, khu phố 69, phường Hiệp Bình, Tp. HCM		
Điện thoại:	0286.2906631	Fax:	
Người đại diện:	Nguyễn Bảo Thạch	Chức vụ:	Phó giám đốc
Hợp đồng ủy quyền	01/2025/UQ -NT	Ngày:	01/04/2026

Chúng tôi đồng ý nhận nợ với Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam – Chi nhánh Đồng Đăng Nai (sau đây gọi tắt là “Ngân hàng”) theo Hợp đồng cho vay theo hạn mức số 2026042/CVHM/KHBB ngày 29/04/2026 và các phụ lục kèm theo (nếu có) giữa chúng tôi và Ngân hàng (sau đây gọi tắt là “Hợp đồng cho vay”) với các nội dung như sau:

Số tiền vay theo Hợp đồng cho vay:		25.000.000.000 đồng Hai mươi lăm tỷ đồng.	
Số tiền đã nhận nợ/Dư nợ đến thời điểm hiện tại:		18.003.752.221 đồng <i>Mười tám tỷ, không trăm linh ba triệu, bảy trăm năm mươi hai nghìn, hai trăm hai mươi mốt đồng.</i>	
Số tiền nhận nợ lần này:		889.880.805 VND <i>Bằng chữ: Tám trăm tám mươi chín triệu, tám trăm tám mươi nghìn, tám trăm linh năm đồng.</i>	
Phương tiện thanh toán để giải ngân vốn cho vay:			
☒	Bảng chuyển vào tài khoản số tiền	Tên đơn vị: CÔNG TY TNHH PARKER-MIGLIORINI INTERNATIONAL VIỆT NAM Tài khoản: 001604909001 Ngân hàng: HSBC Việt Nam - CN Hồ Chí Minh Số tiền: 889.880.805 VND	
Mục đích sử dụng vốn vay:		Thanh toán 85% tiền hàng theo phụ lục số 01/05-26/PMI-NT ngày 07/05/2026.	
Thời hạn cho vay:		179 ngày	
Ngày giải ngân vốn cho vay:		Ngày đến hạn:	12/02/2027
Lãi suất cho vay trong hạn:		☒ Cố định: 7.8%/năm ☐ Điều chỉnh:	
Lãi suất áp dụng đối với dư nợ gốc bị quá hạn:		150% Lãi suất cho vay trong hạn tại thời điểm chuyển nợ quá hạn	
Lãi suất áp dụng đối với lãi chậm trả:		10%/ năm trên số dư lãi chậm trả	
Kỳ hạn trả nợ:		Trả nợ gốc:	Cuối kỳ
		Trả nợ lãi:	Ngày 26 hàng tháng
Chứng từ kèm theo:		Ủy nhiệm chi	Ngày 17/08/2026
Tài liệu chứng minh mục đích sử dụng vốn vay:		Thanh toán tiền hàng theo phụ lục số 01/05-26/PMI-NT ngày 07/05/2026, đề nghị thanh toán.	Ngày
			Ngày

Số tiền chúng tôi nhận nợ theo các nội dung nêu trên được Ngân hàng hạch toán ghi nợ vào tài khoản vay của chúng tôi số: tại Ngân hàng.



Chúng tôi cam kết sử dụng vốn vay đúng mục đích theo thỏa thuận với Ngân hàng; trả đầy đủ, đúng hạn nợ gốc, lãi tiền vay, phí và nghĩa vụ tài chính khác (nếu có) phù hợp với quy định tại Hợp đồng cho vay.

Chúng tôi cam đoan và cam kết các thông tin, tài liệu chứng minh mục đích sử dụng vốn vay trong Giấy nhận nợ này mà chúng tôi cung cấp cho Quý Ngân hàng là chính xác, phản ánh trung thực và hợp lý tình hình hoạt động của chúng tôi. Đối với khoản giải ngân bằng phương tiện tiền mặt, chúng tôi cam kết sẽ bổ sung tài liệu chứng minh mục đích sử dụng vốn vay theo yêu cầu của Quý Ngân hàng. Việc nhận nợ theo Giấy nhận nợ này không vi phạm quy định nội bộ của chúng tôi cũng như quy định của Hợp đồng cho vay và quy định của pháp luật.

Chúng tôi cam kết (i) Nội dung của (các) bản in hóa đơn điện tử/TKHQ điện tử và/hoặc hóa đơn điện tử chuyển đổi thành hóa đơn giấy khớp đúng, toàn vẹn nội dung của (các) hóa đơn điện tử/TKHQ điện tử; (ii) sử dụng (các) hóa đơn điện tử/TKHQ điện tử này làm chứng từ chứng minh mục đích sử dụng vốn vay tại Ngân hàng, đảm bảo không trùng lặp; (iii) Chịu trách nhiệm trước pháp luật và bồi thường tổn thất, thiệt hại phát sinh cho Ngân hàng trong trường hợp thông tin hóa đơn điện tử/TKHQ điện tử không trung thực, chính xác và đầy đủ và (iv) Trả nợ cho Ngân hàng trong trường hợp Ngân hàng sau tra cứu phát hiện hóa đơn/TKHQ không hợp lệ.

Giấy nhận nợ này là một bộ phận không tách rời của Hợp đồng cho vay. Giấy nhận nợ này được lập thành 03 bản gốc, Ngân hàng giữ 02 bản gốc, Bên vay giữ 01 bản gốc, các bản gốc có giá trị pháp lý ngang nhau.

XÁC NHẬN CỦA NGÂN HÀNG
TRƯỞNG BP QL
(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)

Hồ Chí Minh, ngày 17 tháng 08 năm 2026
NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP CỦA BÊN VAY
(Ký, ghi rõ họ tên, chức vụ, đóng dấu nếu có)



NGUYỄN BẢO THẠCH



**CÔNG TY TNHH
MTV TM & DV NGỌC THƠM**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số:

V/v Đề nghị giải ngân vốn vay

TP. HCM, ngày 17 tháng 08 năm 2026

Kính gửi: Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam – Chi nhánh Đông Đồng Nai

Thực hiện quy định tại Hợp đồng cho vay theo hạn mức số 2026042/CVHM/KHBB ngày 29/04/2026 giữa Công ty TNHH MTV TM & DV Ngọc Thơm và Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam – Chi nhánh Đông Đồng Nai (sau đây gọi tắt là Hợp đồng cho vay), Công ty TNHH MTV TM & DV Ngọc Thơm đề nghị Quý Ngân hàng tiến hành giải ngân vốn vay như sau:

1. Tổng số tiền đề nghị giải ngân vốn vay: 889.880.805 VNĐ (Bằng chữ: Tám trăm tám mươi chín triệu, tám trăm tám mươi nghìn, tám trăm linh năm đồng)

2. Ngày giải ngân vốn vay: 17/08/2026

3. Phương tiện thanh toán để giải ngân vốn cho vay:

☒ Chuyển khoản: Chuyển tiền giải ngân vốn vay vào tài khoản sau:

Đơn vị thụ hưởng	Mục đích sử dụng số tiền vay được giải ngân	Số tiền giải ngân
Tên đơn vị: CÔNG TY TNHH PARKER-MIGLIORINI INTERNATIONAL VIỆT NAM Tài khoản: 001604909001 Ngân hàng: HSBC Việt Nam - CN Hồ Chí Minh	Thanh toán tiền hàng	889.880.805 VNĐ
Tổng số tiền đề nghị giải ngân		889.880.805 VNĐ

4. Tài liệu chứng minh mục đích sử dụng vốn vay: phụ lục số 01/05-26/PMI-NT ngày 07/05/2026, đề nghị thanh toán.

Trường hợp giải ngân thanh toán trước cho nhà cung cấp, chúng tôi cam đoan và cam kết:

- Chưa thanh toán số tiền trên tại bất kỳ tổ chức tín dụng nào;
- Xuất trình bổ sung chứng từ liên quan (hóa đơn, hợp đồng, ...) ngay sau khi hoàn tất giao dịch nhưng không muộn hơn 30 ngày kể từ ngày giải ngân.

Chúng tôi cam đoan và cam kết các thông tin, tài liệu chứng minh, mục đích sử dụng vốn vay trong văn bản đề nghị giải ngân vốn vay lần này mà chúng tôi cung cấp cho Quý Ngân hàng là chính xác, phản ánh trung thực và hợp lý tình hình hoạt động của chúng tôi. Việc đề nghị giải ngân vốn vay theo văn bản này không vi phạm quy định nội bộ của chúng tôi cũng như quy định của Hợp đồng cho vay và quy định của pháp luật.

Trân trọng.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT

NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP



Nguyễn Bảo Thạch

CHỨNG TỪ GIAO DỊCH

ỦY NHIỆM CHI - PAYMENT ODER

Ngày (Date): 17/08/2026

FORM NHB 04-06/99

ĐỀ NGHỊ GHI NỢ TÀI KHOẢN (Please Debit account):

Số TK (A/c No.):

Tên TK (A/c Name): Công ty TNHH MTV TM & DV Ngọc Thơm

Địa chỉ (Address): 12/14/18 Đường 49, khu phố 69, phường Hiệp Bình, Tp. HCM

Tại NH (with bank): VIETCOMBANK ĐỒNG ĐỒNG NAI

SỐ TIỀN (with amount)

Bằng số (In figures):

889.880.805 VND

Bằng chữ (in words):

Tám trăm tám mươi chín triệu, tám trăm tám mươi nghìn, tám trăm linh năm đồng.

PHÍ NH (Bank charges)

Phí trong (including)

Phí ngoài (excluding)

& GHI CÓ TÀI KHOẢN (& Credit account):

Số TK (A/c No.): 001604909001

Tên TK (A/c Name): CÔNG TY TNHH PARKER-MIGLIORINI INTERNATIONAL VIỆT NAM

Địa chỉ (Address): Số 117 Nguyễn Cửu Vân, Phường Gia Định, TP Hồ Chí Minh, Việt Nam

Tại NH (with bank): HSBC Việt Nam - CN Hồ Chí Minh

Nội dung (details of payment):

Thanh toán 85% tiền hàng theo phụ lục số 01/05-26/PMI-NT ngày 07/05/2026.

KẾ TOÁN TRƯỞNG KÝ
Chief Accountant

Nguyễn Văn Hưng



Nguyễn Bảo Thạch

DÀNH CHO NGÂN HÀNG (for Bank's Use only) MÃ VAT:

Thanh toán viên

Kiểm soát

Giám đốc



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Vietnam
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Independence - Freedom - Happiness

PHỤ LỤC SỐ 01/05-26/PMI-NT
Contract Appendix No.01/05-26/PMI-NT

Căn cứ Luật Thương mại số 36/2005/QH11 ngày 14/06/2005;

Pursuant to the Trade Act of 36/2005/QH11 on 14/06/2005;

Căn cứ Hợp Đồng nguyên tắc số 01/PMI-NT ký ngày 07/05/2026 giữa Công ty TNHH **CÔNG TY TNHH PARKER-MIGLIORINI INTERNATIONAL VIỆT NAM** và **CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THƠM**

Pursuant to the Master Contract no 01/PMI-NT between the Parker-Migliorini International Vietnam and Ngoc Thom Trading and Service Company Limited

Hôm nay, ngày 07 tháng 05 năm 2026, chúng tôi gồm có:

Today, May 07th, 2026, we include:

Bên Bán: CÔNG TY TNHH PARKER-MIGLIORINI INTERNATIONAL VIỆT NAM

The seller: Parker-Migliorini International Vietnam Co., Ltd

Địa chỉ: 117 Nguyễn Cửu Vân, Phường Gia Định, TP. HCM, Việt Nam

Address: 117 Nguyen Cuu Van, Gia Dinh Ward, Ho Chi Minh City, Vietnam

Tax code: 0317407443

Đại diện: BÀ NGUYỄN TÚ QUỲNH

Chức vụ: Kế toán trưởng

Representative: Ms. Nguyen Tu Quynh

Position: Chief Accountant

Bên Mua: CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THƠM

The Purchaser: Ngoc Thom Trading and Service Company Limited

Địa chỉ: 12/14/18 Đường 49, Khu phố 69, Phường Hiệp Bình, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Address: 12/14/18 Street 49, Quarter 69, Hiep Binh Ward, Ho Chi Minh City, Vietnam

Tax Code: 0309391503

Đại diện: BÀ TRẦN THỊ THOM

Chức vụ: Chủ tịch công ty

Representative: Ms. Tran Thi Thom

Position: Chairperson

Hai Bên đồng ý ký phụ lục số 01/05-26/PMI-NT, ngày 07/05/2026 về việc mua bán hàng hóa như sau:

The two parties agreed to sign the Appendix 01/05-26/PMI-NT dated 07/05/2026 with the following terms:

1. **Chi tiết Hàng Hóa**
Details of Products

Tên hàng hóa <i>Description of Goods</i>	Số lượng <i>Quantity</i> (Kg)	Đơn giá <i>Price</i> (VND)	Thành tiền <i>Total</i> (VND)
SPAIN.AVINYO.PORK FRONT HOCKS.FROZEN Thịt khoanh giò heo đông lạnh	28,000	43,500	1,218,000,000
Tổng			1,218,000,000
Thanh toán			1,218,000,000

(Bằng chữ: Một tỷ hai trăm mười tám triệu đồng)

- Khối lượng thực tế hàng hóa dựa vào phiếu xuất kho tại thời điểm giao hàng
The actual quantity of the products will be based on the inbound note at the picking up time
- Khối lượng thực tế chênh lệch +/- 0.5% tổng khối lượng lô hàng sẽ được xem như hàng dư hoặc hao hụt trong giới hạn cho phép và sẽ không được hoàn trả hoặc bù trừ.
The variance of +/- 0.5% of the total quantity of the load will be treated as the surplus or shortage tolerance which will not be returned or claimed back.

2. **Thanh toán**
Payment

- Bên B đồng ý đặt cọc 15% tức 182,700,000VND (Một trăm tám mươi hai triệu bảy trăm nghìn đồng)
Party B agrees to deposit 15% which is 182,700,000VND (One million eighty two hundreds and seven hundreds VND).
- Giá trị còn lại của hàng hóa được thanh toán sớm hơn hoặc muộn nhất ngày 18/8/2026 trước khi hàng hoá được xuất khỏi kho của Bên Bán.
The remaining value of the Products will be paid in advance or no later than August 18, 2026 before the products are shipped out of The Seller's warehouse.

3. **Giao nhận hàng hóa:**

Hàng hóa được Bên Bán giao hàng đến kho của Bên Mua theo thỏa thuận chốt hàng
The Products will be delivered by the Seller to the Buyer's warehouse according to the agreed schedule for closing the order.

- Tên kho: CÔNG TY CỔ PHẦN VIỆT COLDCHAIN
Warehouse: Viet Coldchain Joint Stock Company

- Địa chỉ: Lô K1-K2-K3, Đường số 10, Cụm CN Hải Sơn Đức Hòa Đông, Xã Mỹ Hạnh, Tỉnh Tây Ninh, Việt Nam
Address: Lot K1-K2-K3, Street No. 10, Hai Son Duc Hoa Dong Industrial Cluster, My Hanh Commune, Tay Ninh Province, Vietnam
- Ngày giao hàng 18/8/2026.
Delivery date: August 18, 2026.

4. Thông tin tài khoản ngân hàng
Bank instructions

Tên đầy đủ của tài khoản: CONG TY TNHH PARKER-MIGLIORINI INT'L VIETNAM

Full account name: PARKER-MIGLIORINI INTERNATIONAL VIETNAM CO., LTD

Số tài khoản (Account number): 001-604909-001

Loại tiền tệ (Currency): VND

Mã Swift (Swift Code): HSBCVNVX

Mã nội địa (Local Bank code): 79617001

Phụ lục là một phần không thể tách rời của Hợp đồng mua bán số No.Số: 01/PMI-NT, ký ngày 07/05/2026, có hiệu lực từ ngày ký đến khi hai bên hoàn tất việc Mua Bán hàng hóa.

5. Chất lượng hàng hóa và quy cách
Product Quality & Specifications

Số lượng hàng hóa được tính theo mã cân thực tế khi Bên Mua nhận hàng.
The quantity shall be based on actual catch weight upon delivery.

- Quy cách: Thùng mã cân.
Specification: Catch weight cartons
- Size: 1.3kg - 1.6kg
- Hàng loại A/ *Grade A*
- Thương hiệu/ *Brand*: Avinyo
- Xuất xứ/ *Origin*: Tây Ban Nha
- Sản phẩm như hình ảnh đính kèm qua email, zalo.
As per images shared via email/Zalo
- Bên A cam kết cung cấp các sản phẩm đạt chuẩn chất lượng và đảm bảo vệ sinh an toàn thực phẩm cho bên B.
Party A guarantees that all products meet quality and ensure food safety regulation for Party B.

- Bên A cung cấp cho Bên B đầy đủ các giấy tờ liên quan theo quy định của pháp luật nhằm chứng minh hàng hóa có nguồn gốc, xuất xứ rõ ràng được cơ quan nhà nước có thẩm quyền cấp, được phép bán trên thị trường.

Party A shall provide Party B with all required documents in accordance with applicable laws to prove that the goods have clear origin and traceability, duly issued by competent authorities and permitted for sale in the market.

- Bên A có trách nhiệm bảo quản, đóng gói, vận chuyển giao hàng đảm bảo vệ sinh an toàn thực phẩm, qui cách chất lượng hàng hóa theo đúng tiêu chuẩn của nhà sản xuất và quy định vệ sinh an toàn thực phẩm của nhà nước.

Party A shall be responsible for the storage, packaging, and transportation of the goods, ensuring compliance with food safety and hygiene standards, as well as meeting the manufacturer's specifications and applicable government regulations.

- Trên bao bì phải thể hiện rõ các nội dung: Tên hàng, xuất xứ hàng hóa, ngày sản xuất, hạn sử dụng, chỉ tiêu chất lượng (theo quy định của nhà nước) khi Bên B yêu cầu.

The packaging must clearly state the following information (upon Party B's request): product name, origin, production date, expiry date, and quality specifications (as required by law).

6. Trách nhiệm

Responsibilities

- Bên A chịu trách nhiệm trước pháp luật về các vấn đề liên quan đến nguồn gốc, xuất xứ, quy cách, chất lượng sản phẩm mà Bên A cung cấp.

Party A shall be legally responsible for all matters relating to the origin, specifications, and quality of the supplied products.

- Bên A cam kết đảm bảo chất lượng/hình ảnh/quy cách sản phẩm như chào hàng. Nếu có sai lệch về chất lượng hoặc quy cách, hai bên cùng nhau bàn bạc và thống nhất hướng giải quyết dựa trên tình hình thực tế của hàng hoá.

Party A guarantees that the product quality, appearance, and specifications are consistent with the offer. In case of any discrepancy, both parties shall discuss and mutually agree on a solution based on the actual condition of the goods.

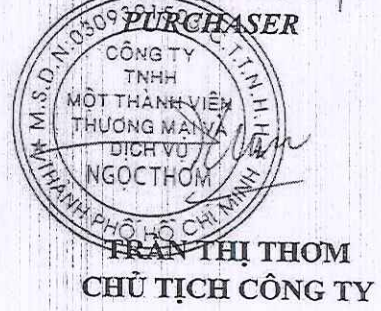
- Bên A cam kết không được hủy hợp đồng, nếu hủy hợp đồng sẽ bị phạt đúng bằng số tiền Bên B đặt cọc đợt 1.

Party A shall not cancel the contract; otherwise, a penalty equal to the first deposit paid by Party B shall apply.

ĐẠI DIỆN BÊN A
SELLER



ĐẠI DIỆN BÊN B
PURCHASER





CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

ĐỀ NGHỊ THANH TOÁN
PAYMENT REQUEST

Căn cứ Luật Thương mại số 36/2005/QH11 ngày 14/06/2005;

Pursuant to the Trade Act of 36/2005/QH11 on 14/06/2005;

Căn cứ Hợp Đồng nguyên tắc số 01/PMI-NT ký ngày 07/05/2026 giữa Công ty TNHH CÔNG TY TNHH PARKER-MIGLIORINI INTERNATIONAL VIỆT NAM và CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THƠM

Pursuant to the Master Contract no 01/PMI-NT between the Parker-Migliorini International Vietnam and Ngoc Thom Trading and Service Company Limited

Chúng tôi kính đề nghị **CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THƠM** thanh toán tiền phần tiền còn lại theo Phụ lục hợp đồng số 01/05-26/PMI-NT ngày 07/05/2026 chi tiết như sau:

Tên hàng hóa Description of Goods	Số lượng Quantity (Kg)	Đơn giá Price (VND)	Thành tiền Total (VND)
SPAIN.AVINYO.PORK FRONT HOCKS.FROZEN Thịt khoanh giò heo đông lạnh	24,657.030	43,500	1,072,580,805.00
Cọc/ Deposit			182,700,000.00
Thanh toán/ Payment			889,880,805.00

Thời hạn thanh toán: Thanh toán trước ngày 18/8/2026.

Payment term: The Buyer shall complete payment before August 18, 2026.

Thông tin tài khoản:

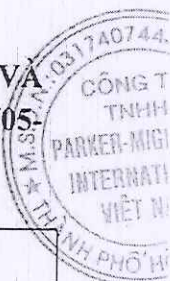
Bank instructions

Ngân hàng thụ hưởng: HSBC – Chi Nhánh Hồ Chí Minh

Tên đầy đủ của tài khoản: CONG TY TNHH PARKER-MIGLIORINI INT'L VIETNAM

Full account name: PARKER-MIGLIORINI INTERNATIONAL VIETNAM CO., LTD

Số tài khoản (Account number): 001-604909-001



Loại tiền tệ (Currency): VND

Mã Swift (Swift Code): HSBCVNVX

Mã nội địa (Local Bank code): 79617001

ĐẠI DIỆN CÔNG TY PMI FOODS VN



NGUYỄN TÚ QUỲNH
KẾ TOÁN TRƯỞNG





SALES AGREEMENT
HỢP ĐỒNG MUA BÁN
No./Số: 01/PMI-NT

This Sales Agreement (the “Agreement”) is made as of 07th MAY 2026 (“Effective Date”), by and between:

Hợp Đồng Mua Bán (“Hợp Đồng”) này được lập vào ngày 07/05/2026 (“Ngày Hiệu Lực”), bởi và giữa:

The Supplier: PARKER-MIGLIORINI INTERNATIONAL VIETNAM CO., LTD
Bên Bán: CÔNG TY TNHH PARKER-MIGLIORINI INTERNATIONAL VIỆT NAM
Address: 117 Nguyen Cuu Van, Gia Dinh Ward, Ho Chi Minh City, Vietnam
Địa chỉ: Số 117 Nguyễn Cửu Vân, Phường Gia Định, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
Tel/Điện Thoại: 028 36202811
Tax Code/ MST: 0317407443
Representative: MS. NGUYEN TU QUYNH
Đại diện: Bà Nguyễn Tú Quỳnh
Appointment letter no: 01/2023/QĐ-GĐ
Title: CHIEF ACCOUTANT
Chức vụ: Kế Toán Trưởng
Date: 01/09/2023
And/ Và

The Purchaser: NGOC THOM TRADING AND SERVICE COMPANY LIMITED
Bên Mua: CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGOC THOM
Address: 12/14/18 Street 49, Quarter 69, Hiep Binh Ward, Ho Chi Minh City, Vietnam
Địa chỉ: 12/14/18 Đường 49, Khu phố 69, Phường Hiệp Bình, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
Tel/Điện Thoại: 08 629 066 31 – 08 629 066 24
Tax Code/ MST: 0309391503
Representative: MS. TRAN THI THOM
Đại diện: Bà Trần Thị Thơm
Title: CHAIRPERSON
Chức vụ: Chủ tịch công ty

The Purchaser and the Supplier shall collectively be referred to as the “Parties”, and each a “Party”.
Bên Mua và Bên Bán được gọi chung là “Các Bên”, và gọi riêng mỗi bên là một “Bên”.

WHEREAS, the Supplier is specialized in supply of Wholesale of Food and the Purchaser wishes to purchase the products from the Supplier on the terms and conditions contained in this Agreement.

XÉT RẰNG, Bên Bán chuyên ngành Bán buôn thực phẩm và Bên Mua mong muốn được cung cấp các sản phẩm và/hoặc dịch vụ từ Bên Bán với các điều khoản và điều kiện theo Hợp Đồng này.

NOW, THEREFORE it has been agreed as follows:

BÂY GIỜ, DO ĐÓ các Bên đã thỏa thuận như sau:

Article 1: Supply of Products

Điều 1: Cung Cấp Hàng Hóa

The Purchaser hereby appoints the Supplier to provide the Purchaser with the Products as described in **Appendix 1 – Products Description** in accordance with the following details:

Bên Mua theo đây chỉ định Bên Bán cung cấp cho Bên Mua các Hàng Hóa (và/hoặc dịch vụ liên quan) như được mô tả tại Phụ Lục 1 – Mô Tả Hàng Hóa theo các điều kiện như sau:

- 1.1. **Quality.** The Supplier commits that it has clear and full title to the Products and that all Products supplied to the Purchaser:

Chất lượng. *Bên Bán cam kết rằng Bên Bán có quyền sở hữu đầy đủ và rõ ràng đối với Hàng Hóa và tất cả Hàng Hóa được cung cấp cho Bên Mua:*

(i) are new, free from defects, of sufficient quantity;
mới, không có bất kỳ khiếm khuyết nào, có số lượng đầy đủ;

iii) in quality and in production process, complying with all relevant standards regulated by applicable laws and with any requirements of the competent authorities, if so required.

có chất lượng và quy trình sản xuất, tuân thủ tất cả các tiêu chuẩn liên quan theo pháp luật áp dụng và đáp ứng các yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền, nếu có yêu cầu.

- 1.2. The delivered Products will be packed and labeled in accordance with conditions and standards as set out in **Appendix 1 – Products Description**.

Hàng Hóa được giao sẽ được đóng gói và dán nhãn tuân thủ các tiêu chuẩn và điều kiện được thể hiện tại Phụ Lục 1 – Mô Tả Hàng Hóa.

- 1.3. **Accompanied Documents.** In conjunction with the supply of Products, the Supplier shall also provide the Purchaser documents in relation to the Products as specified in **Appendix 1 – Products Description**.

Tài Liệu Kèm Theo. *Cùng với việc cung cấp Hàng Hóa, Bên Bán cũng sẽ cung cấp cho Bên Mua tất cả các tài liệu liên quan như được quy định chi tiết tại Phụ Lục 1 – Mô Tả Hàng Hóa.*

Article 2: Delivery, Inspection and Receipt

Điều 2: Giao Hàng, Kiểm Tra và Nhận Hàng

- 2.1. **Delivery.**

Giao Hàng.

- (i) **Delivery Place.** The designated store as appointed within Ho Chi Minh city, or another place as agreed by the Parties in writing before the delivery of Products. This place is designated consistently from the order (specified by each Appendix) to the actual delivery and can not be changed.

Địa Điểm Giao Hàng. Kho được chỉ định trong nội thành Thành phố Hồ Chí Minh hoặc một địa điểm khác do Các Bên thỏa thuận bằng văn bản trước khi giao Hàng Hóa. Kho chỉ định này được ghi rõ trong từng đơn đặt hàng và không được thay đổi trong suốt quá trình xác nhận đơn hàng và giao hàng.

- (ii) **Delivery Time.** All Products will be delivered to the Delivery Place within **3 working days** from the receipt of Payment under the provision in **Article 3** hereof (the "**Delivery Time**"). TIME IS OF THE ESSENCE with respect to the delivery of Products under this Agreement.

Thời Gian Giao Hàng. Tất cả Hàng Hóa sẽ được giao đến Địa Điểm Giao Hàng trong vòng **3 ngày làm việc** từ ngày nhận được Thanh Toán theo quy định tại Điều 3 Hợp Đồng này ("**Thời Gian Giao Hàng**"). THỜI GIAN LÀ CỐT YẾU đối với việc giao Hàng Hóa theo Hợp Đồng này.

- 2.2. In the event the Supplier is aware of or should have been aware of any threat of failure in full and punctual delivery, it must notify the Purchaser as soon as practicable indicating the reasonable cause of the threatened failure and suggesting the additional time for fulfillment of delivery, which will be agreed by the Parties in a goodwill spirit. For the avoidance of doubt, the Purchaser's acceptance of additional time will release the Supplier from any claims, demands, or requests arising out of and in connection with the change in the Delivery Time.

Trong trường hợp Bên Bán nhận biết được hoặc đáng lẽ phải nhận biết được bất kỳ nguy cơ dẫn tới việc không thể giao hàng đầy đủ và đúng hạn, Bên Bán sẽ phải thông báo cho Bên Mua sớm nhất có thể và thể hiện rõ nguyên nhân hợp lý của việc không thể thực hiện và đề xuất khoảng thời gian bổ sung để hoàn thành nghĩa vụ giao hàng, khoảng thời gian bổ sung này sẽ được Các Bên thỏa thuận trên tinh thần thiện chí. Để tránh nhầm lẫn, việc chấp nhận khoảng thời gian bổ sung sẽ loại trừ trách nhiệm của Bên Bán liên quan đến các khiếu nại, đòi hỏi, hoặc yêu cầu phát sinh từ hoặc liên quan đến việc thay đổi Thời Gian Giao Hàng.

- 2.3. Title to and risk in the Products will pass to the Purchaser after the Supplier delivers the Products at the Delivery Place as agreed herein.

Quyền sở hữu và rủi ro đối với Hàng Hóa sẽ chỉ chuyển giao cho Bên Mua sau khi Bên Bán đã giao Hàng Hóa tại Địa Điểm Giao Hàng theo thỏa thuận trong Hợp Đồng này.

- 2.4. Within **24 hours** from the arrival of Products at the Delivery Place (the "**Inspection Period**"), the Purchaser shall reasonably inspect the quantity and quality of Products or where applicable, undertake the testing based on the testing criteria as agreed by

both Parties and specified in the **Appendix 1 – Products Description**. The Purchaser shall have the right to appoint an independent inspector to assist in the inspection of the Products during the Inspection Period. The costs and expenses associated with such independent inspection shall be borne by the Purchaser.

Trong vòng 24 giờ từ khi Hàng Hóa được giao đến Địa Điểm Giao Hàng (“Thời Hạn Kiểm Tra”), Bên Mua sẽ kiểm tra một cách hợp lý số lượng và chất lượng Hàng Hóa hoặc nếu áp dụng, tiến hành việc thử nghiệm dựa trên các tiêu chí thử nghiệm được các Bên thỏa thuận và quy định trong Phụ Lục 1 – Mô Tả Hàng Hóa. Bên Mua sẽ có quyền chỉ định đơn vị độc lập để hỗ trợ kiểm tra Hàng Hóa trong Thời Hạn Kiểm Tra. Chi phí và các phụ phí phát sinh cho việc kiểm tra độc lập này sẽ do Bên Mua chi trả.

During the Inspection Period, if the Purchaser finds out any defect or non-conformity of Products with any commitment set out in **Article 1** hereof, the Purchaser shall promptly notify the Seller, then the Purchaser and the Seller’s representatives shall make a written minutes to determine and confirm the identified defect or non-conformity along with the supporting and/or documented evidence as soon as the Buyer becomes aware of the same. Upon the confirmation of defect or non-conformity of the Products, the Purchaser shall be entitled to request the replacement or addition of the Products within the reasonable time as mutually agreed by the Parties. If the Purchaser fails to notify the Seller of any defects, or non-conformities within the Inspection Period, the Products shall be deemed accepted by the Purchaser, and the Purchaser shall have no further right to reject the Products on the basis of any pre-existing issues.

Trong Thời Hạn Kiểm Tra, nếu Bên Mua phát hiện bất kỳ khiếm khuyết hoặc không phù hợp nào của Hàng Hóa với bất kỳ cam kết nào được thể hiện tại Điều 1 của Hợp Đồng, Bên Mua sẽ nhanh chóng thông báo cho Bên Bán, và đại diện của Bên Mua và Bên Bán sẽ lập biên bản để xác định và ghi nhận các khiếm khuyết hoặc không phù hợp cùng với các căn cứ và/hoặc tài liệu chứng minh ngay khi Bên Mua phát hiện về sự khiếm khuyết hoặc không phù hợp đó. Theo xác nhận về các khiếm khuyết hoặc không phù hợp của Hàng Hóa, Bên Mua sẽ có quyền yêu cầu thay thế hoặc bổ sung Hàng Hóa trong khoảng thời gian hợp lý theo thỏa thuận của Các Bên. Nếu Bên Mua không thông báo cho Bên Bán về các khiếm khuyết hoặc không phù hợp của Hàng Hóa trong Thời Hạn Kiểm Tra, Hàng Hóa sẽ được xem là đã được Bên Mua chấp nhận, và Bên Mua sẽ không có quyền từ chối Hàng Hóa vì các vấn đề phát sinh trước thời điểm giao hàng.

Upon the completion of inspection and/or the end of Inspection Period, in case no defect or non-conformity of Products is found or claimed, the Parties’ representatives will confirm and enter into a receipt note (no matter in any form and under any name) which is deemed a Purchaser’s acknowledgement of the completion of delivery by the Supplier (the “**Receipt Note**”).

Sau khi hoàn thành việc kiểm tra, trong trường hợp không có bất kỳ khiếm khuyết hoặc sự không phù hợp nào của Hàng Hóa được phát hiện hoặc tuyên bố, đại diện các Bên sẽ xác nhận và ký kết một biên bản giao nhận (dù bằng hình thức hoặc dưới một tên văn bản nào),

văn bản này sẽ được xem là sự thừa nhận của Bên Mua đối với việc hoàn thành nghĩa vụ giao hàng của Bên Bán ("**Biên Bản Giao Nhận**").

Article 3: Total Contractual Amount and Payment

Điều 3: Tổng Giá Trị Hợp Đồng và Thanh Toán

- 3.1. Total Contractual Amount: The details and components of this Total Contractual Amount are set forth in **Appendix 1 – Products Description**.

Tổng Giá Trị Hợp Đồng: Chi tiết và các thành phần trong Tổng Giá Trị Hợp Đồng được thể hiện tại Phụ Lục 1 – Mô Tả Hàng Hóa.

This Total Contractual Amount is inclusive of price of Products, and Value-Added Tax (VAT) and any other fees and expenses in relation to the sale and purchase of Products including freight charges, insurance premium unless otherwise agreed by the Parties in writing. For the avoidance of any doubt, other expenses and costs arising out of or in connection with the performance of obligations hereunder by either Party shall be solely incurred by such Party.

Tổng Giá Trị Hợp Đồng này bao gồm giá Hàng Hóa, Thuế Giá Trị Gia Tăng (VAT) và bất kỳ khoản chi phí và phí nào khác liên quan đến việc mua bán Hàng Hóa bao gồm chi phí vận chuyển, phí bảo hiểm trừ khi được thỏa thuận khác bởi Các Bên bằng văn bản. Để tránh nhầm lẫn, các chi phí và phụ phí khác phát sinh từ hoặc liên quan đến việc thực hiện nghĩa vụ của một Bên theo Hợp Đồng này sẽ do Bên đó tự chịu trách nhiệm chi trả.

- 3.2. The payment shall be made in schedule as follows:

Việc thanh toán sẽ được thực hiện theo lịch biểu như sau:

The Full Payment of Total Contractual Amount will be made upfront within 1-2 days of the delivery date agreed by both parties.

Việc thanh toán phải được thực hiện trong vòng 1-2 ngày trước ngày giao hàng được thỏa thuận bởi các Bên

- 3.3. Payment shall be made by bank transfer to the following account or other account as designated in writing by the Supplier after the Effective Date:

Việc thanh toán sẽ được thực hiện bằng chuyển khoản đến tài khoản dưới đây hoặc tài khoản khác được chỉ định bằng văn bản bởi Bên Bán sau Ngày Hiệu Lực:

Beneficiary:	PARKER-MIGLIORINI INTERNATIONAL VIETNAM CO., LTD
Bên Thu Hưởng:	CT TNHH PARKER-MIGLIORINI INT'L VN
Bank:	HSBC Vietnam – Ho Chi Minh Branch
Ngân Hàng:	HSBC Việt Nam – CN Hồ Chí Minh
VND Account No.:	001604909001

Số Tài Khoản VNĐ: 001604909001

Address: Ho Chi Minh City

Article 4: Representation and Covenant

Điều 4: Tuyên Bố và Bảo Đảm

Either Party represents and covenants that:

Mỗi Bên tuyên bố và bảo đảm rằng:

- (i) it has full power and authority to enter into and perform its obligations under this Agreement, and all necessary actions to authorize the execution of this Agreement have been taken; and
có đủ quyền hạn và thẩm quyền để ký kết và thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng này, và tất cả các hành động cần thiết để thi hành Hợp Đồng này đã được thực hiện; và
- (ii) neither the execution of this Agreement nor the consummation of the transactions contemplated herein will conflict with or result in any breach of or event of termination under any of the terms of any contract or agreement to which it is a party.
sự thi hành Hợp Đồng này và sự hoàn thành các giao dịch được dự định trong Hợp Đồng này sẽ không mâu thuẫn với hoặc gây ra bất kỳ vi phạm hoặc sự kiện chấm dứt theo bất kỳ điều khoản của hợp đồng hoặc thỏa thuận nào khác mà mình là một bên giao kết hợp đồng hoặc thỏa thuận đó.

Article 5. Force Majeure

Điều 5. Bất Khả Kháng

Each Party shall be excused from the performance of its obligations under this Agreement (except for the payment obligation) to the extent that such performance is directly prevented by Force Majeure Event (as defined below) and provided that the non-performing Party has promptly provided notice of such prevention to the other Party. Such excuse shall be continued so long as the condition constituting Force Majeure Event continues. The Party affected by such Force Majeure Event also shall notify the other Party of the anticipated duration of such force majeure, any actions being taken to avoid or minimize its effect after such occurrence and shall take reasonable efforts to remove the condition constituting such force majeure. For purposes of this Agreement, "Force Majeure Event" shall be conditions beyond the control of the Parties, including but not limited to an act of God, acts of terrorism, voluntary or involuntary compliance with any regulation, law or order of any government, war, acts of war (whether war be declared or not), labor strike or lock-out, civil commotion, epidemic, failure or default of public utilities, destruction of production facilities or materials by fire, earthquake, storm or like catastrophe.

Mỗi Bên sẽ không phải thực hiện nghĩa vụ theo Hợp Đồng này (ngoại trừ nghĩa vụ thanh toán) trong phạm vi mà việc thực hiện nghĩa vụ đó bị ảnh hưởng trực tiếp bởi sự kiện bất khả kháng (như được định nghĩa dưới đây) và với điều kiện là Bên không thực hiện nghĩa vụ đã nhanh chóng thông báo cho Bên kia về sự cản trở của sự kiện bất khả kháng đó. Việc không thực hiện này sẽ được kéo dài chừng nào mà điều kiện gây ra Sự Kiện Bất Khả Kháng vẫn được duy trì. Bên bị ảnh hưởng bởi Sự Kiện Bất Khả Kháng cũng sẽ thông báo cho Bên kia về thời gian ước tính mà Sự Kiện Bất Khả Kháng đó diễn ra và các hành động đã được thực hiện để hạn chế hoặc giảm thiểu tác động của Sự Kiện Bất Khả Kháng sau khi sự kiện đó xuất hiện, và sẽ nỗ lực hợp lý để loại bỏ các điều kiện gây ra Sự Kiện Bất Khả Kháng đó. Cho mục đích của Hợp Đồng này, "**Sự Kiện Bất Khả Kháng**" là những sự kiện vượt quá kiểm soát của các Bên bao gồm nhưng không giới hạn thiên tai, khủng bố, tuân thủ bất kỳ quy định, luật, lệnh của chính phủ, chiến tranh, hành động vũ trang (dù đã tuyên bố chiến tranh hay chưa), đình công hoặc đóng cửa nhà máy, bạo động dân sự, bệnh dịch, sự thiếu hụt nguồn tiện ích, hủy hoại phương tiện sản xuất hoặc nguyên vật liệu do hỏa hoạn, động đất, bão hoặc các thảm họa tương tự.

Article 6. Termination

Điều 6. Chấm Dứt

- 6.1. This Agreement will be automatically terminated without need of any other instruments upon the fulfillment of all obligations imposed upon both Parties under this Agreement or may be terminated by a fifteen (15)-day prior notice in writing if any of the following circumstances occurs:

Hợp Đồng này sẽ tự động chấm dứt mà không yêu cầu bất kỳ văn bản thỏa thuận nào khác khi các Bên đã hoàn thành tất cả nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng hoặc có thể chấm dứt theo thông báo văn bản trước mười lăm (15) ngày nếu phát sinh một trong các trường hợp sau:

- (i) Either Party commits a breach of any of its obligations contained in this Agreement, and such breach is not remedied within thirty (30) days of notice in writing from the non-breaching Party requiring that such breach must be remedied;
Một Bên vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào theo Hợp Đồng này, và vi phạm đó không được khắc phục trong vòng ba mươi (30) ngày từ ngày có thông báo bằng văn bản của Bên không vi phạm yêu cầu khắc phục vi phạm;
- (ii) Either Party is liquidated, dissolved or suspended from operation;
Một Bên thanh lý tài sản, phá sản hoặc ngừng hoạt động;
- (iii) The other Party engages in or is alleged to get involved in any corrupt, fraudulent or money laundering practices;
Bên kia tham gia vào hoặc bị cáo buộc là có liên quan đến bất kỳ hoạt động tham nhũng, tội phạm hoặc rửa tiền nào;

- (iv) A Force Majeure Event continuously occurs for more than one hundred and eighty (180) days from the date of notice in writing from the affected Party of its occurrence.
Sự Kiện Bất Khả Kháng kéo dài trong khoảng thời gian trên một trăm tám mươi (180) ngày từ ngày có thông báo bằng văn bản của Bên bị ảnh hưởng về sự xuất hiện của Sự Kiện Bất Khả Kháng đó.

- 6.2. Upon the premature termination due to the above-mentioned causes, the Parties shall commit to perform all their outstanding obligations under this Agreement up to the termination date in a goodwill spirit (including but not limited to discharging any due payments). For the avoidance of doubt, the termination shall not release or relieve whatsoever the Parties from their liabilities of indemnity, warranty, handling of complaints and dispute settlement.

Khi Hợp Đồng chấm dứt sớm do những nguyên nhân nêu trên, Các Bên cam kết thực hiện các nghĩa vụ còn lại của mình theo Hợp Đồng phát sinh tính đến ngày chấm dứt trên tinh thần thiện chí (bao gồm nhưng không giới hạn việc hoàn thành nghĩa vụ đối với các khoản thanh toán đến hạn). Để tránh nhầm lẫn, việc chấm dứt Hợp Đồng sẽ không giảm trừ hoặc giảm bớt dưới bất kỳ hình thức nào trách nhiệm của Các Bên liên quan đến bồi thường, bảo hành, giải quyết khiếu nại và giải quyết tranh chấp.

Article 7. Penalty and Indemnity

Điều 7. Phạt Vi Phạm và Bồi Thường Thiệt Hại

- 7.1. It is hereby agreed that a Party that commits a breach of any obligation under this Agreement (the "**Breaching Party**") shall be responsible for paying a penalty amounting at 8% of value of breached obligations to the other Party (the "**Non-Breaching Party**") upon the Non-Breaching Party's demand in writing.

*Các Bên đồng ý rằng một Bên vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào theo Hợp Đồng này ("**Bên Vi Phạm**") sẽ chịu trách nhiệm thanh toán một khoản phạt vi phạm tương đương 8% giá trị nghĩa vụ vi phạm cho Bên kia ("**Bên Không Vi Phạm**") ngay khi có yêu cầu bằng văn bản của Bên Không Vi Phạm.*

- 7.2. In addition to the remedy as specified in Article 7.1 above, the Breaching Party shall be wholly responsible for any actual and documented loss, damage caused by its breaches to the Non-Breaching Party.

Ngoài biện pháp khắc phục theo quy định tại Điều 7.1 trên đây, Bên Vi Phạm sẽ chịu hoàn toàn trách nhiệm đối với các tổn thất và thiệt hại thực tế gây ra bởi hành vi vi phạm của mình cho Bên Không Vi Phạm.

Article 8. Governing Law and Dispute Resolution

Điều 8. Luật Điều Chỉnh và Giải Quyết Tranh Chấp

- 8.1. This Agreement shall be interpreted in accordance with and governed by the laws of Vietnam.

Hợp Đồng này sẽ được hiểu theo và được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam.

- 8.2. In the event of any dispute between both Parties arising out of or in connection with this Agreement, the Parties shall attempt to resolve such dispute by amicable negotiation. In the event that a mutual agreement is not achieved within fifteen (15) days (or such other period as may be mutually agreed between the Parties) from the commencement of such dispute, the dispute shall be referred to and finally resolved by Vietnam International Arbitration Centre at the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VIAC) – Ho Chi Minh City in accordance with its Rules of Arbitration for the time being in force. The tribunal shall consist of one (01) arbitrator to be appointed by VIAC's Chairman. The language of the arbitration shall be English. The award of the arbitrator shall be final and binding on the Parties.
- Trong trường hợp bất kỳ tranh chấp nào giữa các Bên phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp Đồng này, các Bên sẽ nỗ lực để giải quyết tranh chấp đó bằng thương lượng trên tinh thần thiện chí. Nếu một thỏa thuận chung giữa các Bên không đạt được trong vòng mười lăm (15) ngày (hoặc một khoảng thời gian khác được các Bên thỏa thuận) từ ngày bắt đầu phát sinh tranh chấp, tranh chấp đó sẽ được giải quyết chung thẩm bởi Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Việt Nam bên cạnh Phòng Thương Mại và Công Nghiệp Việt Nam (VIAC) – Thành Phố Hồ Chí Minh theo Nguyên Tắc Trọng Tài của Trung Tâm này. Hội đồng trọng tài sẽ bao gồm một (01) trọng tài viên được chỉ định bởi Chủ Tịch của VIAC. Ngôn ngữ tố tụng sẽ là Tiếng Anh. Phán quyết của trọng tài sẽ là chung thẩm và có giá trị ràng buộc các Bên.*

Article 9. Miscellaneous

Điều 9. Điều Khoản Chung

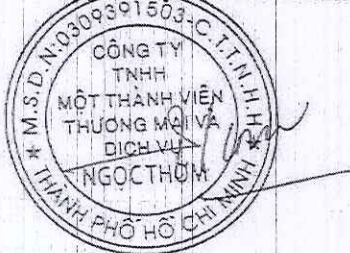
- 9.1. Neither Party may assign, transfer or otherwise dispose of the whole or part this Agreement and the rights and obligations hereunder to any third party without the prior written consent of the other Party.
- Không Bên nào có quyền chuyển giao, chuyển nhượng hoặc thực hiện hình thức chuyển quyền khác toàn bộ hoặc một phần Hợp Đồng này và các quyền và nghĩa vụ theo Hợp Đồng cho bất kỳ bên thứ ba nào mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Bên kia.*
- 9.2. No change or modification to this Agreement shall be effective unless agreed in writing and signed by the authorized representative of the Parties hereto.
- Bất kỳ thay đổi hoặc sửa đổi nào đối với Hợp Đồng này sẽ chỉ có hiệu lực theo thỏa thuận bằng văn bản và được ký bởi đại diện có thẩm quyền của các Bên.*
- 9.3. This Agreement comes to force from the Effective Date and is made in two (02) bilingual original copies in English and Vietnamese; each Party shall retain one (01) original copy having the same legal validity. In the event of any discrepancy between English language and Vietnamese language, Vietnamese content shall prevail.
- Hợp Đồng này có hiệu lực từ Ngày Hiệu Lực và được lập thành hai (02) bản chính song ngữ Tiếng Anh và Tiếng Việt có hiệu lực như nhau; mỗi Bên sẽ giữ một (01) bản chính. Trong trường hợp có bất kỳ sự mâu thuẫn giữa nội dung Tiếng Anh và nội dung Tiếng Việt, nội dung Tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.*

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the Parties have executed this Agreement as below.

ĐỂ GHI NHẬN CÁC THỎA THUẬN ĐÃ ĐẠT ĐƯỢC, đại diện có thẩm quyền của các Bên đã ký Hợp Đồng này sau đây.

ON BEHALF OF THE PURCHASER

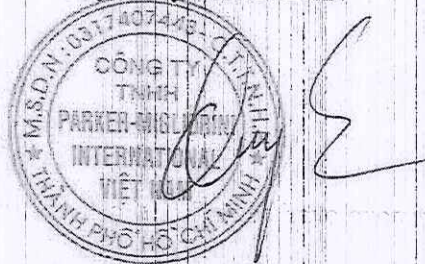
ĐẠI DIỆN BÊN MUA



TRẦN THỊ THOM
CHỦ TỊCH CÔNG TY

ON BEHALF OF THE SUPPLIER

ĐẠI DIỆN BÊN BÁN



NGUYỄN TÚ QUỲNH
KẾ TOÁN TRƯỞNG



Parker-Miglorini International Vietnam Co., Ltd
117 Nguyen Cuu Van
Gia Dinh Ward
Ho Chi Minh City
VIET NAM
www.pmifoods.com VAT: 0317407443

Sales Order Proforma

Order # 47412
Sales Order # 333005
Order Date 08-MAY-2026

Customer NGOC THOM TRADING AND SERVICE COMPANY LIMITED

Contact Mr. Ngoc

Customer PO

Delivery Terms DDP

Shipment Dates 08-MAY-2026 to 31-AUG-2026

Destination Ho Chi Minh, Vietnam

Item	Country of Origin	Qty	UOM	Secondary Qty	Secondary UOM	Price	Amount
PORK..FRONT HOCKS. FROZEN.AVINYO.CARTONS CATCH WEIGHT	Spain	27,000.00	KG	2,275	BOX	43,500.00	1,174,500.00
Notes:							
Warehouse		Warehouse Address					
Total Qty		27,000.00	KG	2,275	BOX		

Totals(VND)

Total Net Amount 1,174,500,000.00
Total Tax 0.00
Total Credit 0.00
Total Amount 1,174,500,000.00

Notes

Deposit 15%
Deposit 15%
ETA: July 2026
Delivery to customer's coldstore on 18/8/2026, balance payment before delivery
Add: Viet Coldchain
Lô K1-K2-K3, Đường số 10, Cụm CN Hải Sơn Đức Hòa Đông, Xã Mỹ Hạnh, Tỉnh Tây Ninh, Việt Nam

Payment Information

Bill To NGOC THOM TRADING AND SERVICE COMPANY LIMITED
Address 12/14/18 STREET 49, QUARTER 69, HIEP BINH WARD,VN
Contact Mr. Ngoc
Payment Terms 100% PREPAYMENT BEFORE SHIPMENT
Send Payment to

Terms and Conditions:

THIS TRANSACTION IS GOVERNED BY THE PMI GENERAL TERMS & CONDITIONS OF SALE, WHICH IS INCORPORATED HEREIN BY REFERENCE. A COPY OF THE PMI GENERAL TERMS & CONDITIONS OF SALE IS AVAILABLE AT www.pmifoods.com/en/company/commercial-terms-and-policies



Linh Trinh
Parker-Miglorini International Vietnam Co., Ltd



NGOC THOM TRADING AND SERVICE
COMPANY LIMITED